

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**Кафедра іспанської і новогрецької філології та перекладу**

*Допущено до захисту*  
*«\_\_\_» \_\_\_\_\_ року*  
*Завідувач кафедри*  
*\_\_\_\_\_ Олена ЗАЛЕСНОВА*

**КУРСОВА РОБОТА**

з лінгвістики на тему:

**«ЛІНГОСТИЛИСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ВИРАЖЕННЯ МАГІЧНОГО  
РЕАЛІЗМУ В ТВОРІ Г. МАРКЕСА «ОСІНЬ ПАТРІАРХА»**

Студентки групи МЛі 01-20  
Спеціальність 035 Філологія  
Спеціалізація 035.051 Романські мови і  
література (переклад включно), перша -  
іспанська  
Освітня програма Іспанська мова і  
література, друга іноземна мова, переклад  
**Ямкова Євеліна Володимирівна**

Науковий керівник:  
Кандидат філологічних наук, професор  
**Скробот Алла Іванівна**

Чотирибальна шкала \_\_\_\_\_  
Кількість балів \_\_\_\_\_  
Оцінка ЄКТС \_\_\_\_\_

КИЇВ – 2024

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA DE UCRANIA  
UNIVERSIDAD NACIONAL LINGÜÍSTICA DE KYIV  
Facultad de filología románica y traducción  
Departamento de filología y traducción hispánica y neogriega**

*Autorizado a la defensa*

«\_\_\_» \_\_\_\_\_

*Directora del departamento*

\_\_\_\_\_ *Olena ZALIESNOVA*

**TRABAJO DE CURSO EN FILOLOGÍA sobre el tema:  
« LAS PECULIARIDADES LINGUOESTILÍSTICOS DE LA EXPRESIÓN DEL  
REALISMO MÁGICO EN LA OBRA DE G. MÁRQUEZ «EL OTOÑO DEL  
PATRIARCA»**

Del estudiante de grupo Mli 01-20  
Especialidad 035 Filología de la facultad de  
Especialización 035.051 Lenguas y literatura  
románicas (incluida la traducción), la primera  
es la española  
Programa de estudios Lengua y literatura  
españolas, segunda lengua extranjera,  
traducción  
**Yamkova Evelina Volodymyrivna**

Dirigente científico:  
*candidata a doctora en Filología, docente*  
*Universidad Nacional Lingüística de Kyiv*  
**Skrobot Alla Ivanivna**

Escala nacional \_\_\_\_\_

Calificación final \_\_\_\_\_

Evaluación ECTS \_\_\_\_\_

## ANOTACIÓN

Курсова робота присвячена лінгвостилістичним засобам вираження магічного реалізму у творі Габріеля Гарії Маркесв «Осінь патріарха».

В теоретичній частині роботи описано витoki магічного реалізму та жанру диктаторського роману. Висвітлено теоретичні аспекти особливостей використання лінгвостилістичних засобів у творі.

У другій частині роботи розглянуто лінгвостилістичні засоби які Габріель Гарія Маркес застосовує для вираження магічного реалізму у диктаторському романі.

За результатами проведеного дослідження виявлено практичне вживання у тексті таких засобів як розлогі описи подій, різних часових перспектив, вживання символів, іронії та сатири для презентації влади.

Аналіз уривків твору дає можливість схарактеризувати вживання лінгвостилістичних засобів іспанської мови в контексті магічного реалізму. Виявленими основними засобами притаманними цьому стилю є вплетення фантастичних та надприродних елементів в реалістичний опис, змалювання автентичних традицій та вірувань латиноамериканських корінних народів та відображення національної тематики у творі автора.

Перспективи подальшого дослідження вбачаємо у вивченні гендерних ознак творів жанру диктаторського роману в контексті магічного реалізму.

**Ключові слова:** лінгвостилістичні засоби, магічний реалізм, диктаторська новела, символ, метафора, розповідь, іронія, сарита, легенда, міф.

## PLAN

<b>ANOTACIÓN .....</b>	<b>2</b>
<b>INTRODUCCIÓN .....</b>	<b>5</b>
<b>CAPÍTULO 1. BASE TEÓRICA DE ESTUDIO DE LA NOVELA DE GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ “EL OTOÑO DEÑ PATRIARCA” .....</b>	<b>8</b>
1.1 El fenómeno del boom latinoamericano y la figura de Gabriel García Márquez en el contexto del realismo mágico .....	8
1.2 Concepto del realismo mágico en la literatura española .....	10
1.3 Peculiaridades de la novela dictadora en América Latín .....	12
1.4 Medios lingüostilísticos de la lengua española .....	15
Conclusión del capítulo 1 .....	16
<b>CAPÍTULO 2. PARTE PRÁCTICA DE ESTUDIO DE LA NOVELA DE GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ “EL OTOÑO DEL PATRIARCA” .....</b>	<b>18</b>
2.1 Especifica de la realización de los rasgos estilísticos del realismo mágico en la novela de Gabriel García Márquez “El otoño del patriarca” .....	18
2.2 Funciones de los medios lingüostilísticos debido al realismo mágico en la obra de Gabriel García Márquez “El otoño del patriarca” .....	20
2.2.1 Narración desplazada en el tiempo .....	21
2.2.2 Descripciones detalladas y sensoriales .....	22
2.2.3 La presencia de lo sobrenatural en lo cotidiano .....	23
2.2.4 Imágenes simbólicas .....	24
2.2.5 Diálogos y monólogos interiores .....	25
2.2.6 Ironía en la descripción del patriarca .....	26
2.2.7 Uso de repeticiones y estructuras paralelas .....	28
Conclusiones del capítulo 2 .....	29

<b>CONCLUSIONES GENERALES .....</b>	<b>31</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA .....</b>	<b>33</b>

## INTRODUCCIÓN

La literatura española ocupa un lugar muy importante en la literatura mundial. Tiene sus características rasgos y únicos. Por otro lado, el género del realismo mágico ocupa un lugar especial en la literatura española. Aunque el concepto de realismo mágico desarrollaba durante un tiempo largo por toda la historia de la literatura española, en el medio del siglo XX este concepto obtuvo un reconocimiento y fama mundial. La gran cantidad de los trabajos literarios maravillosos fueron escritas en el género del realismo mágico, como, por ejemplo: “Reino de este mundo” (1949) de Alejo Carpentier, “Bomarzo” (1962) de Manuel Mujica Lainez, “Aura” (1962) de Carlos Fuentes, “La casa de los espíritus” (1982) de Isabel Allende, “Pedro Páramo” (1959) de Juan Rulfo y último, pero no menos importante “Cien años de soledad” (1967) de Gabriel García Márquez. En este trabajo vamos a analizar otra obra de Gabriel García Márquez “El otoño del patriarca” que es una obra más importante del realismo mágico.

Cuando leemos un texto no pensamos sobre detalles específicos del texto y solamente lo percibimos de la punta de vista de remitores. Nos interesa como los medios lingüoestilísticos influyen nuestra percepción del texto.

En este trabajo vamos a explorar el tema de la influencia a las personas por los medios lingüoestilísticos que cada escritor obviamente usa en sus obras. Los medios lingüoestilísticos no solamente definen el estilo de la obra sino también expresan el significado oculto del texto. Además, percepción depende del autor: diferentes autores pueden usar la misma palabra para expresar los sentidos diferentes. De esta afirmación surge la pregunta: ¿cómo Gabriel García Márquez usa diferentes medios lingüoestilísticos para expresar los conceptos del realismo mágico? Para investigar esa

pregunta tenemos que entender símbolos, investigar el lenguaje usado en el texto, cultura coloquial, historia y medios lingüoestilísticos.

**Actualidad del estudio:** el estudio de los medios lingüoestilísticos influyen nuestra percepción del texto. La novela de Gabriel García Márquez “El otoño del patriarca” tiene muchos rasgos estilísticos que no han sido investigados. La investigación de estos símbolos puede darnos el mejor entendimiento del género de realismo mágico, obras de Gabriel García Márquez en el concepto de dicho género, influencia mundial y personal de esta obra.

**El objetivo del trabajo** consiste en revelación de los medios lingüoestilísticos y rasgos del realismo mágico en la novela de Gabriel García Márquez “El otoño del patriarca”. Del objetivo salen las siguientes **tareas**:

1. Analizar los rasgos teóricos del tema propuesto
2. Investigar la implementación de los rasgos teóricos en práctica
3. Mostrar el uso práctico de los rasgos lingüoestilísticos en la obra “El otoño del patriarca”

**Objeto de investigación:** el objeto de investigación es la novela del Gabriel García Márquez “El otoño del patriarca”.

**Sujeto:** las peculiaridades del uso de los medios lingüoestilísticos en la novela de Gabriel García Márquez “El otoño del patriarca”.

**Medios de investigación:** para entender los medios lingüoestilísticos y específicos de realismo mágico durante de investigación usamos los medios teóricos (investigación del texto, clasificación y explicación de la terminología) y prácticos (análisis del texto y descripción de la implicación de los medios lingüoestilísticos y elementos del realismo mágico en el texto)

La *novedad* del trabajo científica proviene de la investigación profunda de los medios lingüoestilísticos que están analizados más profundamente que en otras obras de Gabriel García Márquez, como “Cien años de soledad”.

El *valor práctico* proviene de la novedad que nos muestra la implicación de los medios lingüoestilísticos en práctica, nosotros vemos como el autor nos muestra los realías del realismo mágico y América Latina con las palabras específicas los dando el significado particular.

*Material*: la investigación se ha realizado a base de la obra literaria “El otoño del patriarca” de Gabriel García Márquez.

*Estructura del trabajo*: el trabajo está compuesto de la introducción, dos partes principales (parte teórica y parte práctica), que tienen subpartes, conclusión y de la lista de la literatura usada.

## CAPÍTULO 1

### BASE TEÓRICA DE ESTUDIO DE LA NOVELA DE GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ “EL OTOÑO DEÑ PATRIARCA”

#### *1.1 El fenómeno del boom latinoamericano y la figura de Gabriel García Márquez en el contexto del realismo mágico*

La tradición literaria latinoamericana ha evolucionado a lo largo de los años, adquiriendo nuevas formas, estilos y géneros. Así, evolucionó desde el arte popular de las tribus indígenas de las regiones hasta el fenómeno literario mundialmente conocido de finales del siglo XX: el boom latinoamericano.

El boom latinoamericano es un movimiento literario de las décadas de 1960 y 1970, durante las cuales las obras de un grupo de novelistas latinoamericanos relativamente jóvenes se conocen ampliamente en todo el mundo. A menudo se asocia este periodo con las obras de escritores como Julio Cortázar (Argentina), Carlos Fuentes (México), Mario Vargas Llosa (Perú) y Gabriel García Márquez (Colombia).

Desde los años 50 del siglo XX, bajo la influencia de factores como la crisis política y económica de la época, el modernismo europeo y las vanguardias latinoamericanas, un grupo de jóvenes escritores empieza a replantearse las tradiciones literarias establecidas. El estilo de sus obras se hace cada vez más experimental y sus temas cada vez más politizados. Se convierten en rasgos características en las obras de los escritores latinoamericanos, el realismo mágico y la referencia a temas históricos, como las revoluciones, la dictadura, la propia historia, el reasentamiento y las tradiciones indígenas. Los escritores latinoamericanos tratan temas de actualidad literaria y también participan en la vida cotidiana de sus países.

En Europa el interés de sus lectores crece por estos temas y también crece el interés entre los habitantes de los países latinoamericanos por la creación real de las primeras auténticas novelas. Gracias a las primeras publicaciones de las obras latinoamericanas en Europa nace el llamado boom latinoamericano, crece el interés por los escritores de América Latín.

Gabriel José de la Concordia García Márquez es un novelista, cuentista, periodista y político colombiano, ganador del Premio Neustadt de Literatura (1972) y del Premio Nobel de Literatura (1982). Es uno de los más grandes escritores del siglo XX. Márquez es conocido sobre todo por sus novelas “Cien años de soledad” y “El otoño del patriarca”, obras maestras del realismo mágico que le hacen conocido en todo el mundo.

Márquez es una de las figuras clave de la literatura latinoamericana del siglo XX. Su obra contribuye a la formación de la literatura mágica de aquella época. Márquez crea el realismo mágico en sus obras gracias a que su familia creía en los milagros.

Márquez trabaja como periodista para varios periódicos y revistas de Colombia y Europa. En este periodo de su vida, también escribe varias obras de ficción, por ejemplo, su primera novela “La tormenta de hojas”.

Márquez es famoso por su estilo único de escritura en la literatura mundial, combinado elementos de realidad y fantasía, es decir, realismo mágico. Este término lo utiliza para presentar su estilo, que es una característica peculiar del siglo XX. La creación literaria de Gabriel García Márquez, tiene una gran importancia para la literatura latinoamericana e internacional. Su obra tiene una gran importancia social y política. En sus obras el escritor está comentando la situación política de Colombia y llama a las minorías marginadas y sociales. La herencia literaria del escritor colombiano Gabriel García Márquez sigue influyendo a todo el mundo.

Sus obras reflejan explícitamente el contexto de la realidad latinoamericana. Junto a una descripción realista de la sociedad, manifiesta costumbres y tradiciones locales, creencias nacionales. Márquez presta atención a temas tan importantes como la

conciencia nacional, la historia de su país y de otros países de América Latina, y el pensamiento nacional de los pueblos que la habitan.

La obra del escritor también recrea el color. El autor nos presenta a la gente y el paisaje a través de diversos medios lingüísticos majestuosamente dispuestos en el texto. Las cosas descritas parecen extrañas a un lector europeo, pero que en realidad son habituales para los lugareños. De esta manera, da a las cosas y a los conceptos propiedades extrañas, absurdas, sobrenaturales o insólitas.

La literatura latinoamericana interesa a los lectores europeos por su colorido y autenticidad. El boom latinoamericano obtiene el reconocimiento mundial de un pequeño grupo de escritores desconocidos. Gabriel García Márquez es uno de ellos.

Sus libros más famosos "Cien años de soledad" (1967) y "El otoño del patriarca" (1975) reflejan aspectos de la vida de los latinoamericanos de su época y forman parte de las obras literarias más brillantes del siglo XX.

### ***1.2 Concepto del realismo mágico en la literatura española***

La literatura latinoamericana empezó formarse durante de los tiempos de conquista, cuando con la venida de los europeos a las tierras de América Sur. Ellos trajeron no solamente su literatura consigo sino también cultura, que sin dudas cambió la vida de la gente local. Pero el desarrollo de la literatura latinoamericana, en la forma en que la vemos ahora, empezó en el siglo XVIII, cuando la población indígena de América Sur empezó a reconsiderar su propia cultura y mezclarla con los rasgos culturales europeos. Los escritores ponen énfasis en las imágenes universales como por ejemplo agua o fuego para "reemplazar" los en sus obras artísticas, que después fue reorganizada en un estilo literario original – realismo mágico. Por eso, sobrepasado una serie de cambios, la literatura latinoamericana fue formada como la tradición literaria de masas apareció solamente en los finales del siglo XIX.

El realismo mágico está conectado con la religión, que durante de su formación provenía de los pueblos indígenas. En vista de ello, el concepto de "milagro" no es algo extraño para tal estilo literario, sino que es la "realidad" del pueblo latinoamericano. En la obra de Márquez, como ya se ha mencionado, el principal estilo de escritura era el realismo mágico.

Las tendencias literarias se formaron, desarrollaron y difundieron en América Latina de diferentes maneras. Uno de los principales factores de su difusión es el tiempo, la situación geográfica del país y las realidades de la vida de la gente en esta región. Entonces, ¿cómo se difundió el realismo mágico por la región latinoamericana? En aquella época existía una feroz lucha por el poder en América Latina, por lo que las convulsiones políticas eran frecuentes. Esto obligaba a la gente a emigrar de un lugar a otro, lo que a su vez provocaba la mezcla de culturas.

Así pues, el realismo mágico es un movimiento literario muy extendido en América Latina en la década de 1930, caracterizado por el despliegue de elementos en el contexto de una narrativa realista.

Sin embargo, el término "realismo mágico" apenas fue utilizado por los propios autores. Franz Roch <sup>1</sup>lo utilizó por primera vez en 1925 en el título de su artículo: "Nach-Expressionismus - Magischer Realismus: Probleme der neuesten europäischen Malerei", donde criticaba el arte del postexpresionismo. Después de que el artículo de Fernando Vela se tradujera al español en 1927 (español: "Posexpresionismo - Realismo Mágico: Problemas de la Pintura Europea Reciente"), el término se utilizó en un artículo de la Revista de Occidente, tras lo cual se generalizó su uso.

---

<sup>1</sup> Franz Roch (1890-1965) fue un historiador del arte, fotógrafo y crítico de arte alemán, también conocido por acuñar el término realismo mágico, aunque el término moderno difiere del de Roch.

El fenómeno del realismo mágico es muy visible en la literatura latinoamericana. Los hechos reales se entrelazan en la literatura con los ficticios y fantásticos de tal manera que resulta casi imperceptible. Así, no sólo los personajes de las obras, sino también los lectores no perciben los elementos mágicos como algo insólito.

Las principales características de la corriente literaria del realismo mágico son las siguientes:

- la realidad empieza a adquirir rasgos de lo fantástico;
- la obra representa muchas tradiciones auténticas de los pueblos indígenas de América Latina;
- el entrelazamiento de lo mágico, lo mágico con lo real;
- planteamiento de los problemas de la modernidad y el patrimonio histórico;
- la mitificación;
- escribir cosas paródicas e irónicas al mismo nivel que las serias;
- la visión nacional del mundo.

### *1.3 Peculiaridades de la novela dictadora en América Latín*

El proceso de división de las obras literarias en géneros comenzó en la antigua Grecia. Por primera vez, la necesidad de clasificación fue expresada por Homero, tras escribir el Ciclo Troyano, y más tarde Aristóteles creó una clasificación clásica de las obras literarias en su obra Poética. Desde entonces, toda la literatura universal se ha dividido en géneros según determinadas características. Entre ellas figuran categorías básicas como la estructura, el tamaño, el contenido, el estilo narrativo, etc.

En la categoría principal, o "de orden superior", podemos distinguir tres géneros literarios, a saber:

- la epopeya
- lírica

- el drama

Cada una de ellas tiene unas características determinadas. Por ejemplo, las obras épicas se diferencian de las demás en que narran acontecimientos que parecen haber sucedido en el pasado. Estas obras no tienen forma de verso.

Por su parte, las obras líricas suelen estar escritas en verso. Expresan los sentimientos del autor o del héroe de la obra, reflejan la belleza que le rodea y la de su mundo interior.

La historia en las obras dramáticas se desarrolla de forma episódica. La base de este género es un gran número de diálogos que revelan la esencia y los temas de la obra.

A lo largo de su existencia, la literatura ha formado un gran número no sólo de nuevos géneros literarios, sino también de sus tipos, que se reflejan en la "categoría de orden medio", cada uno de los cuales es un subgénero de los principales. La épica, por ejemplo, incluye géneros como el cuento de hadas, la epopeya, el cuento, la novela, la fábula, la leyenda, etc. Las obras líricas se dividen en poema, oda, soneto, canción, etc. Y, por último, las obras dramáticas pueden denominarse drama, comedia, tragedia, melodrama y obras similares.

La última categoría es la "categoría de orden inferior": variedades de obras diferentes, géneros que se han formado en torno a casi todos los tipos de obras literarias. Por ejemplo, existen tipos de novela como la biográfica, policíaca, histórica, de aventuras, de ciencia ficción y otras.

La novela es un género literario de gran extensión, que abarca ampliamente acontecimientos vitales y revela en profundidad el carácter de muchos personajes, y de naturaleza narrativa. Este género literario es popular desde la segunda mitad del siglo XVIII. Una novela tiene cuatro componentes: una trama, un desarrollo de la acción, un clímax y una resolución. También puede tener partes como prólogo y epílogo.

Una de las principales características de la novela, además de su forma extensa, es la abundancia de descripciones. Una novela contiene descripciones del paisaje, del interior, de los personajes y sus estados, etc. Los diálogos y monólogos también son parte integrante de las novelas, pues revelan a los personajes con mayor profundidad.

Pero en este artículo nos centraremos en otro tipo de novela, la novela dictatorial. Es importante entender que este género literario se formó en América Latina como resultado de los acontecimientos históricos de la región. Por ejemplo, la dictadura ha sido la principal forma de gobierno en la mayoría de los países sudamericanos desde su independencia hasta ahora. El crítico literario Roberto González Echeverría ha señalado que la novela dictatorial es un tema tradicional de las obras literarias autóctonas de América Latina.

En relación con esta tendencia de organización política, se crearon muchas obras literarias del género novela dictatorial, que abarcaban todas las realidades de la vida bajo el gobierno de dictadores militares. Estas obras empezaron a ganar popularidad a finales de la segunda mitad del siglo XIX, y luego, a mediados del siglo XX, su popularidad había disminuido considerablemente debido a una serie de prohibiciones en algunos países. Sólo en los años 70 del siglo XX obtuvieron reconocimiento mundial, que siguió al "boom latinoamericano".

En las obras literarias de este género, el autor intenta explorar la relación entre el poder, la dictadura y la literatura y la manifestación de las dos características anteriores en la obra. Una obra literaria del género novela dictatorial debe tener las siguientes características

- una clara manifestación de temas políticos, considerados en el contexto de importantes acontecimientos históricos
- crítica de la concentración del poder autoritario en manos de una sola persona
- reflexiones del autor sobre las tendencias generales del autoritarismo.

La mayoría de las novelas dictatoriales se centran en un personaje histórico concreto y no prestan mucha atención a la situación económica del país ni a las actividades de su gobierno. Por ejemplo, en la primera obra del género de novela dictatorial escrita por Miguel Ángel Asturias, *Señor presidente*, el autor narra los veintidós años de gobierno de Manuel Estrada Cabrera en Guatemala. Debido a las críticas al gobierno, esta obra, escrita en 1933, no se publicó oficialmente hasta 1946.

#### ***1.4 Funciones de los medios lingüoestilísticos debido al realismo mágico en la obra***

La obra de Gabriel García Márquez “El otoño del patriarca” está llena de los medios lingüoestilísticos que desempeñan la vivacidad de la novela. Cada uno de ellos refleja alguna función estilística y enriquece el texto. De todos los medios lingüoestilísticos mostrados en el texto quería hablar de unos específicos. Son las medias que fue usado en la mayoría de los textos del realismo mágico, pero claro que cada autor las usa de su propia manera. Márquez las usa de una manera específica dividiendo la parte significada a las leyendas, las creencias y las costumbres de la gente indígena.

En ese trabajo vamos a mostrar los ejemplos y funciones de siguientes medios lingüoestilísticos usados en la obra de Gabriel García Márquez “el otoño del patriarca”:

- narración desplazada en el tiempo
- descripciones detalladas y sensoriales
- la presencia de lo sobrenatural en lo cotidiano
- incorporación de los mitos y leyendas
- fluidez y ritmo del lenguaje
- uso de repeticiones y estructuras paralelas
- imágenes simbólicas
- diálogos y monólogos interiores
- variedad de registros lingüísticos

- ironía en la descripción del patriarca

### *Conclusión del capítulo 1*

La literatura latinoamericana tiene una historia muy durativa y rica. Sus rutas provienen de los tiempos de viajes marítimos y conquista. Pero por la mezcla de la tradición literaria europea y las creencias de los pueblos indígenas de América Latina a los principios del siglo XX ha nacido un concepto literario más interesante del mundo – el realismo mágico.

El número de los escritores famosos trabajaban en este estilo literario para redescubrir el mundo extraño pero fascinante de los mitos, leyendas y creencias de sus ancestros. Su meta principal era no solamente mostrar al mundo las tradiciones de los antepasados, sino también transmitir el modo en que ellos vivían, entendían el mundo real de la perspectiva de presencia de lo sobrenatural en la vida cotidiana.

Por otra parte, dependiendo de su experiencia desagradable en los términos de la vida política, esos escritores han inventado un género literario nuevo – la novela del dictador, que tenía que mostrar los horrores de la realidad en que vivía la gente, criticándola y tratando de escaparla. Las novelas y los relatos de este estilo ridiculizan el poder autoritario, violencia, corrupción, abuso de poder y despotismo que estaba presente en casi todos los países de América Latina durante el siglo XX y a veces durante nuestra época.

El fenómeno de la escritura de Gabriel García Márquez va más allá que solamente el de boom latinoamericano y realismo mágico. Sus métodos de realización de todas las peculiaridades de estilística y de género le permitieron a obtener el reconocido mundial. Su manera de escribir es un tesoro literario.

En su obra “El otoño del patriarca” Gabriel García Márquez usa los medios lingüoestilísticos que reflejan las peculiaridades del realismo mágico y la realidad de

dictadura de países de América Latín. Tantas cosas como símbolos, incorporación de mitos y leyendas, ironía y sátira dan la novela la vivencia.

## CAPITULO 2

### PARTE PRÁCTICA DE ESTUDIO DE LA NOVELA DE GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ “EL OTOÑO DEÑ PATRIARCA”

#### *2.1 Especifica de la realización de los rasgos estilísticos del realismo mágico en la novela de Gabriel García Márquez “El otoño del patriarca”*

El leyente puede ver claramente las manifestaciones del realismo mágico en la obra. Sin embargo, para los habitantes de América Latina, refleja hasta cierto punto la realidad. Como ya se ha dicho, los escritores del boom latinoamericano reflejaron las costumbres de la población indígena. Sin embargo, a veces ocurren cosas difíciles de entender para un lector común, pero que tienen sentido en el contexto de la obra.

La realidad en las obras de Gabriel García Márquez empieza a tomar rasgos de lo fantástico. A lo largo de la obra suceden cosas increíbles, pero el autor las describe como si fueran reales y todo el mundo pudiera verlas con sus propios ojos. Por ejemplo, uno de los momentos más significativos e incomprensibles de la obra puede ser el siguiente episodio: cuando el país se ahoga literalmente en deudas, el Patriarca no encuentra mejor salida que vender el mar. Por un lado, esto no es más que un disparate, porque es físicamente imposible vender el mar, pero vienen extranjeros y lo bombean, y ahora hay una zanja en lugar del mar. Por otro lado, el autor revela la bajeza del protagonista: a lo largo de la novela, Márquez subraya que el tirano no es feliz con nada por la noche, excepto con su mar y su madre. Está tan solo y vacío que sólo mirando al mar siente alguna emoción. Pero se niega a dejarlas ir. Este episodio nos revela una de las funciones más importantes del realismo mágico: no sólo refleja algo increíble, sino que también revela el "alma" del personaje al lector.

Estos pequeños detalles de la obra también reflejan el tema de la soledad. El protagonista, a pesar de todo su poder, es un hombre increíblemente solitario. A lo largo de su vida, sólo ha amado a Bendición Alvarado, su lechuza madre.

Otro tema destacado del realismo mágico es la muerte. Para los europeos, la muerte es el final de la vida, mientras que para los latinoamericanos es sólo el principio de una nueva vida.

La obra describe muchas tradiciones auténticas de los pueblos indígenas de América Latina y un episodio nos muestra la adivinación como una tradición indígena latinoamericana en la que los sacerdotes "hablaban" con los espíritus y la muerte. En El otoño del patriarca, la muerte desempeña un papel importante. El patriarca le tiene miedo y, tras llegar al poder, el tema de la muerte empieza a preocuparle cada vez más. Más tarde, se entera de que una adivina puede predecir con exactitud la muerte de todo el mundo, así que acude a ella y, efectivamente, ella sabe la fecha exacta de su muerte y cómo morirá. Después, él mismo la mata. A lo largo de la obra, el tirano, que teme su propia muerte, ordena con decisión el asesinato de otras personas.

Otro episodio de muerte ocurre cuando Patricio Aragonés, que se parecía al protagonista, es asesinado. El patriarca, que tenía un miedo increíble a su propia muerte, lo contrató para que asistiera a todos los actos en su lugar. Cuando matan a Patricio, el patriarca parece contemplar su propia muerte. Por un lado, le preocupa que pudiera haber sido él, mientras que, por otro, se alegra de no haber muerto.

Márquez plantea repetidamente el tema de la vida y la muerte en la novela. Algunas escenas reflejan el miedo a la muerte inminente, otras la alegría por ella. Pero también hay momentos en la novela en los que la muerte muestra desconfianza. Sospechando la traición de Rodrigo de Arilar, un coronel que había servido durante mucho tiempo al tirano, el Patriarca lo mata. En este momento, el protagonista revela toda su desconfianza incluso a sus más allegados. Se presenta ante nosotros en toda su bajeza, soledad y miedo.

Otra función del realismo mágico en la obra es la manipulación del tiempo. La no linealidad de la historia, mencionada anteriormente, parece potenciar este efecto. Las frases largas, la ausencia de divagaciones y el flujo de pensamiento del autor no explican este fenómeno; al contrario, confunden aún más al lector. Esto hace que el texto parezca mucho más largo de lo que en realidad es. El tiempo fluye de forma diferente para los personajes de la obra de Márquez. Así es como Márquez entrelaza el mundo mágico y la realidad. Mientras que el Patriarca ha vivido más de doscientos años, la gente corriente nace y muere. Para ellos, él parece inmortal. Ha gobernado eternamente, pero con su muerte llega el fin de la eternidad.

Este final es muy simbólico, porque el autor, al matar al tirano protagonista, ve en él una esperanza de una posible vida mejor para el pueblo, a pesar de las duras realidades.

Sin embargo, una de las características del realismo mágico es el planteamiento de temas contemporáneos y de la herencia histórica. Como ya se ha dicho, los dictadores de los carnavales latinoamericanos han cambiado, pero el nivel y la calidad de vida no. La esperanza de un futuro mejor en la obra de Márquez es ambigua.

## ***2.2 Realización practica de los medios linguoestilisticos en la obra de Gabriel García Márquez “El otoño del patriarca”***

La obra está repleta de los recursos estilísticos que se aprecian a simple vista. Del punto de la vista de estilística de la lengua española, la obra de Gabriel García Márquez, “El otoño del patriarca” es una novela, que está desplazando por un periodo de tiempo largo, tiene la abundancia de los personajes con sus propias historias, emociones, sentidos y destinos.

Además, es muy importante mencionar que esta obra es la novela dictadora y podemos ver la realización del género en aspectos como crítica del gobernador e ironía en la descripción de su carácter y sus acciones.

En esa obra podemos ver la mezcla de diferentes tiempos que es la característica de realismo mágico. Cuando el autor nos puede presentar la situación del punto de la vista de realidad y del tiempo en qué la ocurre, no solamente de presente, sino de pasado y a veces del futuro. Por ejemplo, lo podemos ver en cuanto a la muerte del patriarca. La adivina sabía precisamente cuando, dónde y de qué manera va a morir.

La obra de Gabriel García Márquez está llena de los medios lingüísticos y adelante nosotros vamos a ver los ejemplos de su uso práctico en la novela.

### ***2.2.1 Narración desplazada en el tiempo.***

Durante toda la novela podemos ver los turnos de las líneas temporales. El autor nos muestra los episodios del pasado y futuro entrelazándolos en el presente. Todos los personajes, excepto el patriarca, viven la vida ordinaria, en el sentido de tiempo. Ellos nacen, envejecen y mueren. Pero el patriarca parece que no puede morir.

*“... y allí lo vimos a él, con el uniforme de lienzo sin insignias, las polainas, la espuela de oro en el talón izquierdo, más viejo que todos los hombres y todos los animales viejos de la tierra y del agua, y estaba tirado en el suelo, bocabajo, con el brazo derecho doblado bajo la cabeza para que le sirviera de almohada, como había dormido noche tras noche durante todas las noches de su larguísima vida de déspota solitario...”* [García Márquez, G. *El otoño del patriarca*. p. 4]

Además, podemos incluir en esa categoría el fenómeno de los flujos de conciencia. Tanto los fenómenos nos muestran la velocidad dramática del pensamiento cambiante del autor y, en consecuencia, con el cambio de tiempo descrito en la novela. El autor puede describir el pasado durante que la acción ocurre en el presente.

### 2.2.2 Descripciones detalladas y sensoriales.

Una de las rasgas características de la manera de escribir de Gabriel García Márquez es el uso amplio de las descripciones. Las podemos ver en todas las situaciones posibles como personajes, cosas, sitios, sentidos, etc.

*“...A lo largo del primer patio, cuyas baldosas habían cedido a la presión subterránea de la maleza, vimos el retén en desorden de la guardia fugitiva, las armas abandonadas en los armarios, el largo mesón de tablones bastos con los platos de sobras del almuerzo dominical interrumpido por el pánico, vimos el galpón en penumbra donde estuvieron las oficinas civiles, los hongos de colores y los lirios pálidos entre los memoriales sin resolver cuyo curso ordinario había sido más lento que las vidas más áridas, vimos en el centro del patio la alberca bautismal donde fueron cristianizadas con sacramentos marciales más de cinco generaciones, vimos en el fondo la antigua caballeriza de los virreyes transformada en cochera, y vimos entre las camelias y las mariposas la berlina de los tiempos del ruido, el furgón de la peste, la carroza del año del cometa, el coche fúnebre del progreso dentro del orden, la limusina sonámbula del primer siglo de paz, todos en buen estado bajo la telaraña polvorienta y todos pintados con los colores de la bandera...”* [García Márquez, G. *El otoño del patriarca*. p. 2]

Aquí podemos ver que el autor nos presenta la descripción del sitio bastante detallada. Hay un número grande de adjetivos, como “largo, abandonado, civil” y más. Podemos decir que en esta oración Gabriel García Márquez usa treinta adjetivos para desarrollar la sensorialidad de escena y mostrarnos todos los aspectos no solamente de lo que rodea la gente en la castilla sino también transmitir los sentidos de esa gente al leyente.

Además, podemos deducir que la longitud de las oraciones nos pueda dar entendimiento de que la novela está llena de descripciones. La mayoría de las oraciones

en “El otoño del patriarca” se estrechan en unas líneas y a veces pueden colocarse como los párrafos independientes. Dependiendo de la manera de autor de escribir bravamente podemos decir que en todas las oraciones de este tipo Márquez tiene abundancia de los adjetivos.

Podemos comparar la cantidad de los partes de oración para ver la predominación de los adjetivos que nos muestran la manera del autor de describir. Por ejemplo, en esta oración Gabriel García Márquez ha usado: cuarenta y seis sustantivos, treinta adjetivos, siete verbos y solamente tres adverbios.

### ***2.2.3 La presencia de lo sobrenatural en lo cotidiano.***

La presencia de los fenómenos y las personas sobrenaturales en el contexto de realidad es otra característica rasga del realismo mágico. Primeramente, tenemos que mencionar lo todo de que hemos hablado en los párrafos previos como narración desplazada en el tiempo que nos muestra la vida casi infinita del patriarca, imágenes simbólicas que a veces están creadas por lo sobrenatural como en la situación con el mar y mucho más otro. Pero también tenemos que hablar de los personajes que nos desempeñan el papel de magia, misterio y sobrenaturalidad. Y una de esos personajes es adivina.

*“... pero ni siquiera entonces nos atrevimos a creer en su muerte porque era la segunda vez que lo encontraban en aquella oficina, solo y vestido, y muerto al parecer de muerte natural durante el sueño, como estaba anunciado desde hacía muchos años en las aguas premonitorias de los lebrillos de las pitonisas...”* [García Márquez, G. *El otoño del patriarca*. p. 5]

Era ella, la única persona que sabía precisamente cuando, donde y como va a morir cada persona y claro que lo sabía sobre el patriara. Podemos ver que los detalles de su muerte estaban anunciados desde hacía muchos años.

### 2.2.4 Imágenes simbólicas.

*“Aunque todo rastro de su origen había desaparecido de los textos, se pensaba que era un hombre de los páramos por su apetito desmesurado de poder, por la naturaleza de su gobierno, por su conducta lúgubre, por la inconcebible maldad del corazón con que le vendió el mar a un poder extranjero y nos condenó a vivir frente a esta llanura sin horizonte de áspero polvo lunar cuyos crepúsculos sin fundamento nos dolían en el alma”* [García Márquez, G. *El otoño del patriarca*. p. 35]

El mar en este texto juega un papel importante y está presentado como un símbolo. De un lado puede reflejar diferentes conceptos como el poder del dictador, su influencia, pero del otro lado podemos hablar del mar como un símbolo de soledad y aislamiento de la gente.

En la novela, el mar es algo que rodea la ciudad y la protege. Podemos deducir que el mar es algo muy importante no solamente para el patriarca sino para la gente también. Ellos lo ven como la pared entre su estado y el mundo exterior. Al mismo tiempo para el protagonista el mar es algo querido, lo que deseaba por toda su vida y en final obtenía. Lo miraba cada día desde su ventana.

Pero como podemos ver más allá en la novela, él tiene que vender su precioso mar para cobrar las deudas. Y después de eso la vida de todos en el estado cambia dramáticamente. La gente pierde la única cosa que podía protegerla de los horrores del mundo exterior. Pero para el patriarca eso es no solamente la pérdida de la seguridad, sino que es más importante la pérdida de algo muy íntimo como la parte de su alma. Desde este punto de vista podemos ver el mar como el símbolo de la soledad y aislamiento del patriarca.

Otro símbolo prominente en la novela es la muerte.

“... los mismos petardos de alborozo, las mismas campanas de júbilo que habían empezado celebrando su muerte y continuaban celebrando su inmortalidad, y había una manifestación permanente en la Plaza de Armas con gritos de adhesión eterna y grandes letreros de Dios guarde al magnífico que resucitó al tercer día entre los Muertos...” [García Márquez, G. *El otoño del patriarca*. p. 26]

Podemos verla como el símbolo no solamente del ciclo de vida, su empieza y final, sino también el símbolo del poder eterno. En ese fragmento vemos que el patriarca no puede morir y consecuente tiene un poder eterno, Para el casi no existe tan termino como muerte. Pero como la novela generalmente empiezan de su muerte podemos ver que en el texto la muerte también puede verse como el símbolo de justicia y castigo.

“... y cuando los tres oficiales que ejecutaron el crimen se cuadraron frente a él con la novedad mi general de que su orden había sido cumplida, los ascendió dos grados y les impuso la medalla de la lealtad, pero luego los hizo fusilar sin honor como a delincuentes comunes porque hay órdenes que se pueden dar, pero no se pueden cumplir, carajo, pobres criaturas...” [García Márquez, G. *El otoño del patriarca*. p. 82]

Del otro lado eso es medio para alcanzar el objetivo. Durante toda la novela podemos ver que la muerte persigue el tirano y su camino está cubierto de sangre. No duda en matar a quien sea para conseguir el resultado esperado. Durante la novela mata varias veces, aunque a veces no sea directamente. Así mata a la adivina, a los niños, a los oficiales. Podemos ver la paternidad de que para este personaje la muerte no es algo que le asuste, aunque no se refiera a él directamente. Así que desde este punto de vista podemos decir que el símbolo de la muerte es extremadamente controvertido.

### ***2.2.5 Diálogos y monólogos interiores.***

En la obra de Gabriel García Márquez, “El otoño del patriarca” podemos ver los monólogos extendidos. Ellos describen las situaciones que ocurren durante la novela.

También podemos decir que del punto de vista de estilística esos monólogos tienen un sentido muy importante, podemos dividir los rasgos características del realismo mágico.

*“... con un baúl de dinero saqueado del tesoro público y una maleta con un estuche de condecoraciones, recortes de periódicos pegados en viejos libros de contabilidad y un álbum de retratos que le mostraban a él en la primera audiencia como si fueran las credenciales, diciendo mire usted, general, éste soy yo cuando era teniente, aquí fue el día de la posesión, aquí fue en el decimosexto aniversario de la toma del poder, aquí, mire usted general, pero él les concedía el asilo político sin prestarles mayor atención ni revisar credenciales porque el único documento de identidad de un presidente derrocado debe ser el acta de defunción, decía...”* [García Márquez, G. *El otoño del patriarca*. p. 13]

Esos monólogos también sirven no solamente para descripción como las descripciones de casa, del patriarca, de la naturaleza y de las situaciones que ocurren ahí, sino también del punto de vista interior del personaje. A veces no solamente observamos la realidad en que el personaje vive, sino también sus emociones, sentidos, miedos, etc. Ese parte permite al leyente entender algunas decisiones que toma el patriarca y nosotros podemos decidir para nosotros mismos si queremos soportarlos de alguna manera o él condenamos. Las reflexiones del patriarca ocupan una gran parte del texto.

Además, nosotros podemos observar los diálogos y monólogos interiores de los otros personajes. No son tan frecuentes que los de protagonista, pero también tienen un papel importante para desarrollar la vista del leyente a la historia en general y a los personajes mismos.

### ***2.2.6 Ironía en la descripción del patriarca.***

“El otoño del patriarca” es una manifestación clara no solamente del realismo mágico sino también de la novela del dictador. Ella tiene todas las características como

manifestación de temas políticos, crítica de la concentración del poder autoritario en manos de una sola persona y reflexiones del autor sobre las tendencias generales del autoritarismo. Gabriel García Márquez intensifica sus pensamientos sobre las realidades políticas de la novela usando las descripciones explícitas del tirano. Además, usa el léxico específico en cuando se refiere al protagonista.

Describiendo el patriarca Gabriel García Márquez usa un ritmo irónico y a veces satírico, escriba las palabras como “padre de la patria”, “el macho”, “el que manda”. Podemos ver en la descripción siguiente que el autor durante todo el texto nos da a entender el carácter de personaje, no solamente de sus pensamientos, sino que también de su apariencia física: él es bastante viejo, no puede hacer las cosas por sí mismo, necesita ayuda.

*“...Sólo cuando lo volteamos para verle la cara comprendimos que era imposible reconocerlo aunque no hubiera estado carcomido de gallinazos, porque ninguno de nosotros lo había visto nunca, y aunque su perfil estaba en ambos lados de las monedas, en las estampillas de correo, en las etiquetas de los depurativos, en los bragueros y los escapularios, y aunque su litografía enmarcada con la bandera en el pecho y el dragón de la patria estaba expuesta a todas horas en todas partes, sabíamos que eran copias de copias de retratos que ya se consideraban infieles en los tiempos del cometa, cuando nuestros propios padres sabían quién era él porque se lo habían oído contar a los suyos, como éstos a los suyos...”* [García Márquez, G. *El otoño del patriarca*. p. 4]

Su carácter es muy desgracioso y también eso es una característica rasga para las novelas de dictador donde los autores describían los dictadores de sus países. Ellos también usaban descripciones diminutivas y el aspecto crítico porque el poder que provenía de esos dictadores, no era algo humano.

Desde este punto de vista podemos concluir que la gente no le ama al patriarca, sino tiene miedo de él.

### 2.2.7 *Uso de repeticiones y estructuras paralelas.*

El uso de las repeticiones en la novela “El otoño del patriarca” de Gabriel García Márquez no solamente representa el medio lingüístico y tautología sino también crea la tensión en el texto.

“...se escuchaba el ruido de estrépito de las tres aldabas, los tres cerrojos, los tres pestillos del dormitorio presidencial...” [García Márquez, G. *El otoño del patriarca*. p. 7]

En este caso podemos ver la repetición clara de número tres que nos puede dar el entendimiento del deseo del autor a crear el ritmo simétrico y equilibrancia. Además, podemos deducir que el número tres puede llevar el sentido de supersticiones que connota buena suerte o por ejemplo protección. En el contexto del realismo mágico podemos ver que casi cada detalle tiene su relación con las creencias o prejuicios de los habitantes de América Latín.

Podemos nombrar las palabras más repetidas en esta novela:

- Casa – ciento setenta y tres veces
- Madre – ciento veintiuna veces
- General – ciento veinte veces

Cada de estas palabras tiene sentido simbólico en el texto. Por ejemplo, la palabra casa puede ser el símbolo del poder del dictador. Por la manera de que está escrita nos muestra su riqueza y el poder del mismo patriarca, Pero del otro lado eso es un símbolo de aislamiento e incluso el prisión y restricción de él porque casi no tiene las interacciones con el mundo exterior y la gente. Eso es su castillo y el único lugar donde puede estar.

La madre también tiene el subtexto en la obra. Podemos verla como el símbolo de la nostalgia y la pérdida. A veces puede mostrar la pérdida de la conexión con la realidad, la pérdida del poder o solamente del sí mismo. Pero también podemos ver la

madre como un símbolo de fuerza, porque es ella el único refugio del dictador de todo el mundo, solamente a ella le ama y solamente a ella le puede abrir toda su alma.

El general tiene un numero de interpretaciones casi eterno. Tantos símbolos como autoritarismo, corrupción, violencia, abuso del poder, represión y despotismo vistos sin análisis profundo. Pero del otro lado podemos decir que él es la persona muy sola, porque él sacrificaba lo todo que amaba para obtener el poder: sacrificaba su madre, su diseño de ayudar a la gente, sacrificaba el mar...

Por otra parte, podemos avisar que el autor casi no usa la palabra “otoño”. Solo aparece en el texto ocho veces, aunque tiene el sentido simbólico. Eso es el cambio, final del poder del patriarca, eso es la renovación y tan larga esperanza de la gente.

### ***Conclusiones del capítulo 2***

Para mostrar las peculiaridades del estilo y el género de su novela “El otoño del patriarca” Gabriel García Márquez usa la cantidad numerosa de los medios lingüoestilísticos. La abundancia de las imágenes simbólicas es tan grande que podemos ver la representación de algún concepto casi en cada palabra.

El leyente puede observar los cambios dinámicos en la cronología de la narración, el fenómeno del flujo de la conciencia de los personajes y del mismo autor, descripciones detalladas y explícitas llenas de los adjetivos, diálogos y monólogos de los personajes que tienen no solamente objetivo descriptivo sino también muestran los estados interiores de los personajes, explican y a veces incluso justifican sus acciones y decisiones tomadas.

Además, el autor nos presenta las rasgas características del realismo mágico como la presencia de los fenómenos sobrenaturales, la magia sí misma, la abundancia de los símbolos, como el patriarca, su madre, casa, el mar, muerte, etc. Incorporando estos

elementos artísticos en su novela, Gabriel García Márquez muestra a los leyentes las creyentes del mundo latinoamericano y manifiesta su originalidad.

Por otro lado, el autor usa las técnicas artísticas inherentes a este estilo: el critique el poder eterno y despotismo del patriarca. Usando ironía y sátira él nos presenta el dictador como una persona vieja y completamente discapacitada de hacer su trabajo de líder.

## CONCLUSIONES GENERALES

Este trabajo se centra en la novela de Gabriel García Márquez *El otoño del patriarca*. Este estudio se realizó desde un punto de vista práctico y teórico. La parte teórica del estudio examinó aspectos como las características de género de la novela dictatorial, el realismo mágico como parte integrante de la literatura latinoamericana y el boom latinoamericano. Mientras que la parte práctica del trabajo destaca la obra de Márquez en el contexto de la literatura del Boom latinoamericano, las particularidades de la aplicación de los rasgos de género en la novela *El otoño del patriarca*, las funciones del realismo mágico en la obra.

En conclusión, tenemos que decir que el fenómeno del boom latinoamericano corrió todo el mundo y los autores querían mostrar a todo el mundo sus orígenes, orígenes de sus pueblos, sus ancestros, su cultura, leyendas, mitos, costumbres. Conceptos de realismo mágico en la literatura nacieron en el siglo XX y a los finales de ese siglo ellos revivieron el interés de todo el mundo a América Latina, mostrando que no es solamente un lugar con dictadura en los horrores de que la gente ordinaria sobreviven cada día, sino con sus tradiciones índices.

Gabriel García Márquez usa diferentes medios lingüísticos para mostrarnos, no solamente el género de la novela dictadora sino también el concepto de realismo mágico en sus obras. Él tiene cantidad eterna de las dimensiones tanto literarios como lingüísticas.

Podemos leerlos en la nación desplazan en el tiempo cuando el autor nos muestra diferentes perspectivas temporales con la incorporación de detalles diferente. En el cotidiano manifiesta las creencias de su nación, las vidas de la gente cotidiana y sus

creencias en la magia y en sobrenatural. Imágenes simbólicas están presentes en todas las palabras de la novela y ellos nos muestran no solamente el flujo del texto, sino abren el subtexto que quiere decirnos Gabriel García Márquez.

Diálogos y monólogos internos permiten a la gente que leen la novela ver no solamente el mundo que rodea los personajes de la novela sino también permite descubrir el mundo interior de cada uno de ellos, nos permiten ver el mundo de sus puntos de vista y entender las acciones que hacen esos personajes.

Ironía y la descripción del patriarca nos da un entendimiento el entendimiento de la realidad del mundo latinoamericano que refleja la novela, los horrores de “los patriarcas” de cada país de América Latina y la vida que surgen la gente.

## BIBLIOGRAFÍA

1. García Márquez, G. [1975], *El otoño del patriarca*.
2. Горбач І. М. [2016], *Комунікативін і прагматичні компетенти наративної структури романів Ніколя Фарга*. [канд. філолог. наук]. Київський Національний Лінгвістичний Університет, Київ
3. Зубова, А. В. [2021], *Габріель Гарсія Маркес. Оповідання «Стариган з крилами»*.
4. Киселюк Н. П. [2009]. *Вербальні та невербальні засоби актуалізації емоційного стану радості в хідожньому дискурсі*. [канд. філолог. наук]. Київський Національний Лінгвістичний Університет, Київ
5. Савчук Р. І. [2009], *Оповідний простір художньої прози Ф. Саган: лінгвокогнітивний та комунікативний аспекти*. [канд. філолог. наук]. Київський Національний Лінгвістичний Університет, Київ
6. Anfruns, A. [2021] *El otoño del patriarca: deconstruyendo la imagen del dictador*. Blog personal.
7. Bell, B. [1993] *Gabriel Garcia Marquez: Solitude and Solidarity*. St. Martin's Press/
8. Buitrago, J. J. [2015] *La literatura como reflejo de la realidad sociohistórica*. Universidad Autónoma de Bucaramanga.
9. Franco, J. [1981] *Boom, Yes; 'New' Novel, No: Further Reflections on the Optical Illusions of the 1960s in Latin America*. [vol. 16]. [pp. 226-230]. Latin American Research Review.
10. García, A. M. [2014] *La figura del dictador en la narrativa latinoamericana*. [vol. 80]. [pp. 837-854]. Revista Iberoamericana.
11. García, L. M. *El otoño del patriarca: un análisis desde la teoría del discurso político*. [Trabajo de grado] Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá.
12. Gómez, M. [2009] *Magias y visiones del mundo en los primeros cuentos de Gabriel García Márquez*.

13. González, E. [1976] *El dictador hispanoamericano como personaje literario*. Hispanic Review, [vol. 44] [pp. 417-429].
14. Hevalier, M. [1977] *La fonction symbolique de la maison dans l'oeuvre de Gabriel García Márquez*" [vol. 29]. [pp. 145-155]. Caravelle.
15. Hernández, M. [2007] *La representación de la dictadura en la obra de Gabriel García Márquez*. ProQuest Dissertations and Theses.
16. Lischke, U. [1978] *Gabriel García Márquez*. Twayne Publishers.
17. López, J. *El uso de la metáfora en la obra de Gabriel García Márquez*. [vol. 5]. [pp. 89-102]. Signos Literarios.
18. López, R. [2021] *La función de la naturaleza en 'El otoño del patriarca'*. Universidad Autónoma de Querétaro, 2021.
19. Pérez, R. [2016] *El ritmo prosístico en 'El otoño del patriarca'*. Universidad Autónoma de Madrid.
20. Rodríguez, M. [2012] *La narrativa de García Márquez y su representación del poder*. [vol. 12]. [pp. 215-230]. Revista de Literatura Comparada.
21. Sánchez, J. [2000] *La influencia del realismo mágico en la literatura latinoamericana*. [vol. 35]. [pp. 235-250]. Revista de Estudios Latinoamericanos.
22. Zepeda, E. [2018] *Gabriel García Márquez y la mitología*. [vol. 23]. [pp. 112-127]. Revista de Literatura Mexicana Contemporánea.
23. [2008] *El otoño del patriarca de Gabriel García Márquez*. Взято з: <http://madoguna.blogspot.com/2008/11/el-otoo-del-patriarca-de-gabriel-garca.html?m=1>
24. [2020] *Géneros Literarios*. Tregolam, Взято з: <https://www.tregolam.com/2020/06/generos-literarios/>
25. [2024] *Gabriel García Márquez*. Взято з: [https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B0%D0%B1%D1%80%D1%96%D1%94%D0%BB%D1%8C\\_%D0%93%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%96%D1%8F\\_%D0%9C%D0%B0%D1%80%D0%BA%D0%B5%D1%81](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D0%B0%D0%B1%D1%80%D1%96%D1%94%D0%BB%D1%8C_%D0%93%D0%B0%D1%80%D1%81%D1%96%D1%8F_%D0%9C%D0%B0%D1%80%D0%BA%D0%B5%D1%81)
26. [2024] *Realismo*. Diccionario de la lengua española. Взято з:

<https://dle.rae.es/realismo#5bUrgP7>

27. *Novela del dictador*. Взято з:

[https://es.wikipedia.org/wiki/Novela\\_del\\_dictador](https://es.wikipedia.org/wiki/Novela_del_dictador)